

Nastawa wstępna

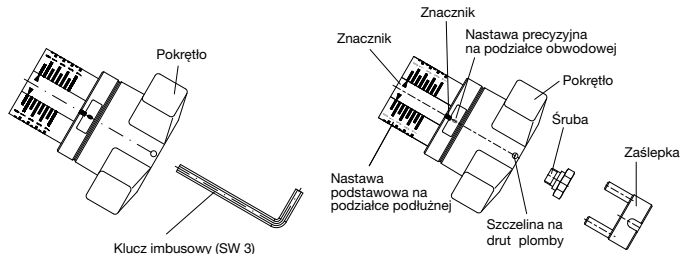
PL

Zawory regulacyjno-pomiarowe Oventrop, stosowane w wodnych instalacjach centralnego ogrzewania i w instalacjach klimatyzacyjnych, umożliwiają hydrauliczne wyregulowanie instalacji.

Należy zwrócić uwagę na zgodność kierunku przepływu czynnika w rurze ze strzałką widoczną na korpusie montowanego zaworu oraz na właściwą długość prostego odcinka rury przed zaworem (minimum 3 D, D - średnica rury).

Wartość nastawy wstępnej dla żadanego przepływu i straty ciśnienia zaworu odczytujemy z diagramu zamieszczonego w karcie danych technicznych zaworu. Wszystkie wartości pośrednie nastawiane są płynnie (bezzłotniowo).

Wybrane wartości nastawy odczytujemy na podziałkach (podstawową - na podziale podłużnej (poosiowej), precyzyjną - na podziale obwodowej, patrz rys.). Ogranicznik nastawy wstępnej nie zmienia położenia również w pozycji zamkniętej zaworu.



Nastawa wstępna:

1. Ustawić dobraną wartość nastawy wstępnej poprzez obracanie pokrętłem.
 - a. Wartość aktualną nastawy wstępnej podstawowej wskazuje położenie prostej kreski-znacznika wobec podziałki podłużnej. Jedna działka tej podziałki odpowiada pełnemu obrotowi pokrętła.
 - b. W okienku plastikowej osłonki podziałki obwodowej widoczna jest cyfra odpowiadająca dziesiątej części stopnia nastawy podstawowej. Jedna działka podziałki obwodowej odpowiada 1/10 obrotu pokrętła.
2. Zablokować ustawioną wartość nastawy wstępnej poprzez wkręcenie do oporu (zgodnie z ruchem wskazówek zegara) wewnętrznego trzpienia nastawczego. Należy do tego użyć klucza imbusowego SW 3.

Odczyt skali nastawy wstępnej:

Dla ułatwienia odczytu nastawy na zaworze można obrócić wyskalowany element pokrętła do pozycji widocznej dla obsługującego. W tym celu należy zamknąć zawór ('0' na obu podziałkach). Za pomocą wkrętaka wciśniętego w otwór plombujący zaślepkę wypchnąć ją z pokrętła, wykręcić śrubę i lekko zsunąć pokrętło z trzpienia zaworu.

Do celów regulacji wstępnej firma Oventrop oferuje dwa przyrządy pomiarowe:

- komputer pomiarowy OV-DMC 2 (z pamięcią i mikroprocesorem)
- miernik różnicy ciśnień (bez pamięci i mikroprocesora)

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych bez uprzedzenia.

Nie zmieniając nastawy wstępnej ('0') obracać pokrętło do momentu uzyskania dobrej widoczności okienka podziałki obwodowej. Wsunąć pokrętło do oporu na trzpień zaworu i zamocować.

Wcisnąć zaślepkę.

Zabezpieczenie nastawy wstępnej:

Przecisnąć drut plomby, (osprzęt dodatkowy, nr kat. 1089091) (przy wciśniętej zaślepce) przez otwór i zaplombować.

Blokada pokrętła ręcznego:

Pokrętło może być zablokowane w każdym położeniu wskazywanej nastawy (1/10 podziałki precyzyjnej). W tym celu w miejsce istniejącej zaślepki należy zastosować zaślepkę o numerze katalogowym 1060180.

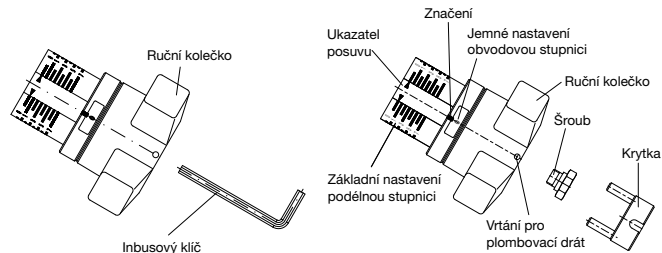
Blokada może być dodatkowo zabezpieczona drutem plombującym.

Smyčkové regulační ventily Oventrop budou zabudovány do smyček teplovodů centrálního vytápění a klimatizačních zařízení a umožňují vzájemné hydraulické vyvážení jednotlivých smyček.

Je nutné dávat pozor na to, aby voda armaturou protékala vždy ve směru šipky, a aby před armaturou bylo vždy přímé trubkové vedení v délce $3 \times D$ (D je průměr).

Správná přednastavení je možné odečíst z průtokového diagramu (viz Datové listy). Všechny mezihodnoty jsou plynule nastavitelné.

Volená přednastavení jsou odečitatelná na dvou stupnicích Základní přednastavení na podélné stupnici, jemné přednastavení na obvodové stupnici, viz obr. Hodnota přednastavení zůstane též poté, co se ventil zavře.



Přednastavení:

- Přednastavení na smyčkovém ventilu se naství pomocí ručního kolečka.
 - Hodnoty přednastavení se docílí na podélné stupnici nastavením a příčné rysky. Otáčení ručního kolečka odpovídá vzdálenost stupnicové rysky na podélné stupnici.
 - Hodnoty jemného nastavení se docílí pomocí obvodové stupnice ve spojení se značením. Dělení obvodové stupnice odpovídá 1/10 otočení ručního kolečka.
- Ohraničení nastavených hodnot pomocí otáčení vnitřního vřetena ve směru hodinových ručiček po zářezku. K tomu použít delší konec inbusového klíče SW 3.

Odečítání přednastavených stupnic:

Po zabudování smyčkových ventilů možné k lepšímu odečítání stupnicí pootočit. Proto ventil uzavřít, aby obě stupnice ukazovali nulu. Šroubovák zasunout do otevřené plomby a zapáčit, potom vytáhnout krytu, vytočit

šroub a poté opatrně vyjmout ruční kolečko.

Potom bez změry nastavení (nulové hodnoty), otáčít ručním kolečkem tak, aby okno obvodové stupnice šlo dobře zajistit.

Poté ruční kolečko opět vsadit na ventilové vřeteno a upevnit.

Nasadit krytku.

Zajištění přednastavení:

Provléct plombovací drát vrtáním ručního kolečka při vytažené krytce a zaplombovat. (vč. Příslušenství Výr. č. 1089091)

Zablokování ručního kolečka:

Ruční kolečko může být ve všech polohách (1/10 hodnoty) zablokováno.

Krytku nahradit k tomu existující krytkou. (vč. Příslušenství Výr. č. 1060180)

Zablokování může být dodatečně zajištěno též plombovacím drátem.

Pro přednastavení a regulaci množství vody nabízí Oventrop 2 měřicí přístroje:

- Přístroj Oventrop měřící množství vody OV-DMC (s pamětí a mikroprocesorem)
- Přístroj Oventrop měřící diferenční tlak (bez pamětí a mikroprocesoru)

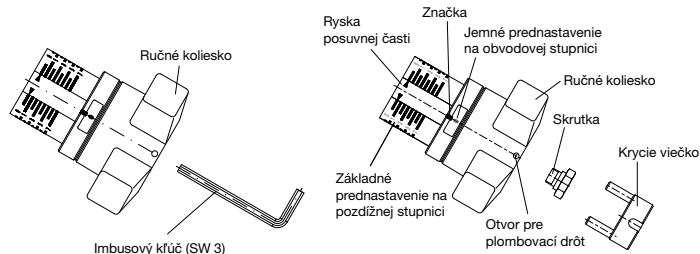
Technické změny vyhrazeny.

Slučkové regulačné ventily Oventrop sa osadzujú do okruhov (slučiek) teplovodných vykurovacích systémov a umožňujú vzájomné hydraulické vyváženie jednotlivých slučiek.

Je potrebné dbať na to, aby armatúra bola zabudovaná vždy tak, aby smer toku vody bol súhlasný so smerom šípky a na takom mieste, kde máme k dispozícii rovný úsek potrubia 3 x 3D (3 x priemer).

Požadovanú hodnotu prednastavenia je možné určiť podľa prietokového diagramu (pozri dátový list). Všetky medzihodnoty je možné plynule nastaviť.

Požadované prednastavenie je pozorovateľné na dvoch stupniciach (Základné prednastavenie na pozdĺžnej stupnici, jemné prednastavenie na obvodovej stupnici, pozri obr.) Hodnota prednastavenia zostáva zachovaná aj po tom, keď sa slučkový regulačný ventil uzavrie.



Prednastavenie:

- Hodnotu prednastavenia na slučkovom regulačnom ventilu nastaviť otáčaním ručného kolieska.
 - Základné nastavenie dosiahneme nastavením rysky posuvnej časti na požadovaný dielik pozdĺžnej stupnice. Jedno otočenie ručného kolieska zodpovedá dieliku na pozdĺžnej stupnici.
 - Jemné prednastavenie dosiahneme nastavením ručného kolieska na hodnoty vyznačené na obvodovej stupnici. Delenie obvodovej stupnice je po 1/10 otáčky ručného kolieska.
- Vymedziť hodnotu prednastavenia otáčaním vo vnútri ležiaceho nastavovacieho vretena v smere chodu hodinových ručičiek až na doraz. Pre tento účel použiť dlhší koniec imbusového kľúča (SW 3).

Čítanie na stupniciach prednastavenia:

V ľubovľavnej polohe slučkového regulačného ventilu pre zlepšenie čítania je možné stupnicu otočiť. K tomu je nutné uzavrieť ventil tak, aby obe stupnice ukazovali '0'. Pomocou skrutkovača v plombovacom otvore uchopiť krycie viečko a nadvihnúť, potom sňať krycie viečko, vytočiť skrutku a ručné koliesko ľahkým trh-

nutím uvoľniť od vretena ventilu.

Ďalej bez zmeny hodnoty nastavenia (ukazovateľ stále na '0') otáčať ručným kolieskom tak dlho, až je okienko obvodovej stupnice dobre viditeľné. Potom ručné koliesko opäť pritlačiť na vreteno ventilu a upevniť.

Zabezpečenie prednastavenia:

Plombovací drôt (príslušenstvo art. č. 1089091) pri zasunutom krycom viečku prestrčí otvori ručného kolieska a zaplombovať.

Blokovanie ručného kolieska:

Ručné koliesko môže byť zablokované vo všetkých polohách pootočená (1/10 otáčky).

K tomu sa použije krycie viečko (príslušenstvo art. č. 1060180) namiesto pôvodného krycieho viečka.

Blokovanie bude zabezpečené plombovacím drôtom.

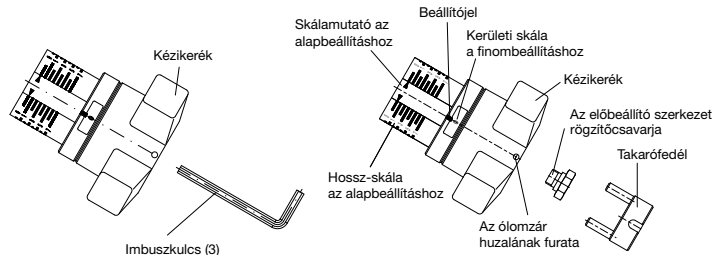
Pre prednastavenie a vyregulovanie množstva vody ponúka Oventrop 2 meracie prístroje:

- Oventrop prístroj na meranie prietoku "OV-DMC 2" (s pamäťou a mikroprocesorom)
- Oventrop prístroj na meranie tlakovej diferencie (bez pamäte a mikroprocesora)

Technické zmeny vyhradené.

Az Oventrop gyártmányú beszabályozó (strangszabályozó) szelepeket vízhőhordozók központi fűtőberendezések és klímaberendezések áramkörébe építik be, az egyes körök egymástól eltérő áramlási viszonyainak kiegyenlítése céljából. Ügyelni kell arra, hogy a beépítés során az áramlási irány a szerelvényen feltüntetett nyílallal megegyező legyen, valamint a szelep előtt az adott csőátmérő legalább háromszorosának (3xD) megfelelő egyenes csőszakasz kialakításra kerüljön. A szükséges előbeállítási érték az adott szelepre vonatkozó átfolyási diagram (ld. tervezési segédletben) segítségével határozható meg. Bármely közbenső érték fokozatmentesen beállítható.

A szükséges érték beállítása / leolvasása két skála segítségével végezhető el. (Az alapbeállítást a hossz-skálán történik. Ld. az ábrát.) A beállított érték megőrződik a szelep használatával járó zárási/nyitási műveletek során. Elzárt szelepet kinyitni minden esetben csak az előbeállításnak megfelelő értékig lehet.



Az előbeállítás lépései:

- A beszabályozó szelep kívánt előbeállítási értéke a kézikerek megfelelő helyzetbe forgatásával valósítható meg.
 - Az alapbeállítást (az előbeállítási számérték egész része) a hossz-skálán elmozduló keresztmutató segítségével végezhetjük el. A kézikerek egy teljes fordulata jelent a hossz-skálán egy egész osztásértéket.
 - A finombeállítás (az előbeállítási számérték tizedes része) a kézikerek alsó részén található kerületi skála segítségével történik. Az itt található kijelző ablakban 0-9 között számjegyek mutatják az aktuális értéket. A kézikerek 1/10 fordulata jelent egy osztásértéket.
- Az előbeállítási érték rögzítése céljából a belül található beállítóorsót forgassa ütközésig az óramutató járásával megegyező irányba. A művelethez egy (3-as méretű) imbuszkulcs hosszabbik szára alkalmazható.

A skálaolvasás megkönnyítése:

Amennyiben a finombeállításhoz szolgáló kerületi skála az adott beépítési helyzetben nem megfelelően leolvasható, fordítsuk más helyzetbe a kézikereket

Az áramkörök fűtő / hűtővíz mennyiségének beszabályozásához, az előbeállítási értékek meghatározásához az Oventrop két mérőműszert kínál:

- Oventrop OV-DMC típusjelű elektronikus mérőműszert, térfogatáram mérésére (beépített mérési eljárások, adattárolás)
- Oventrop nyomáskülönbség-mérő műszert

Műszaki változtatás joga fenntartva.

beállító szerkezetet. Ehhez a művelethez a szelepet zárja el (mindkét skálán '0' érték legyen leolvasható). Egy csavarhúzó fejét illessze be a takarófedelen az ólomzár számára kiképzett nyílásba és a fedelet emelje ki, majd a rögzítőcsavart csavarja ki, egy könnyed mozdulattal húzza le a szelepcsőrel a szerkezetet.

Ezután - anélkül, hogy az előbeállítást megváltoztatná ('0' értéket) - a leolvasáshoz megfelelő helyzetbe forgassa el és helyezze vissza a szelepcsőrel. A rögzítőcsavart szerelje vissza és húzza meg.

A takarófedelel helyezze vissza.

Az előbeállítás védelme:

Ólomzár (tartozék, termékszám: 1089091) alkalmazásával. A kézikerek zárófedelének visszahelyezése után az ólomzár huzalát a gyárilag kiképzett furaton, át kell vezetni, majd az ólomzárát elhelyezni.

A kézikerek rögzítése:

A kézikerek bármely kijelzési értékénél (1/10 kézikerekfordulatnál) rögzíthető. Ehhez a kézikerekhez gyárilag szállított takarófedelel dülön rendelhető (tartozék, termékszám: 1060180) takarófedelre kell átcsérélni. A rögzítés biztosításához kiegészítőleg az ólomzár is használható.

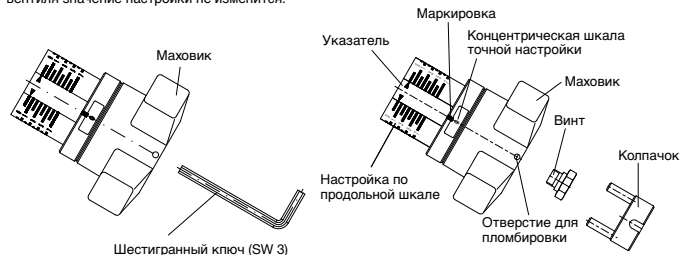
Предварительная регулировка

RU

Регулирующие вентили Oventrop монтируются на стояках систем отопления и охлаждения и позволяют гидравлически увязать стояки между собой.

Следует обращать внимание на то, что направление движения теплоносителя через арматуру, должно соответствовать направлению стрелки на корпусе вентилей и перед вентилем должен быть отрезок прямого трубопровода длиной $3 \times D$ (D - диаметр трубы).

Необходимые значения предварительной установки определяются по диаграмме расхода (см. техническое описание) и плавно настраиваются по шкале. Установочное значение может быть прочитано на двух шкалах (целая часть - на продольной шкале, десятичная часть - на поперечной шкале, см. рис.). При закрытии вентилей значение настройки не изменится.



Предварительная установка:

1. Установить значение предварительной регулировки поворотом маховика регулирующего вентилей.
 - a. Целая часть значения соответствует показанию указателя на продольной шкале. Полный оборот маховика соответствует 1 делению шкалы.
 - b. Десятичная часть значения видна на поперечной шкале маховика. Деление шкалы соответствует 1/10 полного оборота маховика.
2. Зафиксировать значение предварительной установки, завернув до упора по часовой стрелке внутренний винт длинным концом шестигранного ключа (SW 3).

Обеспечение хорошей видимости шкалы:

Для улучшения видимости шкалы настройки можно изменить ее положение на вентиле, смонтированном на стояке. Для этого закрыть вентиль, установив указатель шкалы на "0", снять защитный колпачок, продев отвертку в отверстие для пломбировки, затем отвернуть цилиндрический винт и легким рывком снять маховик со шпинделя.

Для проведения предварительной установки и регулирования расхода носителя Oventrop предлагает измерительные приборы:

- Измерительный компьютер OV-DMC 2 (с запоминающим устройством и микропроцессором)
- Прибор для измерения перепада давления (без запоминающего устройства и микропроцессора)

Технические изменения оговариваются.

Повернуть маховик, не меняя значения настройки (показывает "0"), так чтобы хорошо было видно окошко поперечной шкалы. Надеть маховик на шпиндель вентилей и закрепить. Надеть защитный колпачок.

Защита предварительной установки:

Продеть пломбировочную проволоку (принадлежности, артикул 1089091) в отверстие на маховике и установить пломбу.

Блокировка маховика:

Маховик может быть заблокирован в любом установочном положении. Для этого заменить обычный защитный колпачок на специальный блокировочный (принадлежности, артикул 1060180).

Блокировка может быть дополнительно защищена пломбой.

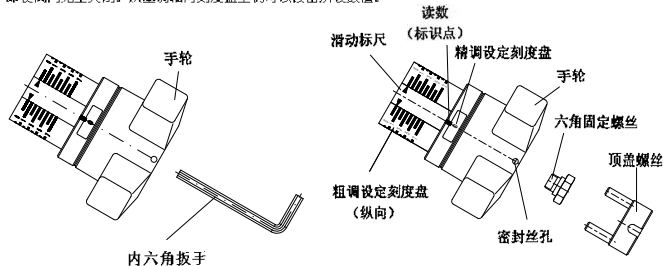
预设定

欧立托普公司水力平衡阀是设计安装在热水供暖及冷冻水空调系统中，其作用是使系统内各个循环回路之间达到水力平衡。

至关重要的一点是安装阀门时，阀体上的箭头方向必须与实际水流方向一致，阀门的进水端必须安装一段长度最小为3倍于该管径的直管。

通过参考相关大小的阀门流量曲线图可以查到所需的预设设定值，通过微调还可以达到任何一个中间设定值。

选择的预设设定值可以通过两部分刻度盘来完成——基调轴向刻度盘及精调圆周刻度盘。即使阀门完全关闭，从基调轴向刻度盘上仍可读出所设数值。



预设定：

- 1、阀门的预设设定值是通过手轮来调节的。
 - a.粗调设定值通过调节基调轴向刻度盘及上面的滑动标尺来显示，手轮每转动一周，轴向刻度盘上的标尺即滑动一条刻度线；
 - b.精调设定值通过手轮上的圆周精调设定刻度盘显示，手轮每转动1/10周，刻度盘即变换一个数值。
- 2、使用水力平衡阀专用长把六角扳手顺时针转动内置的圆盘进行预设定，调节直至得到所需的设定值。

设定刻度盘的可视可读性：

根据阀门安装位置的不同，可以通过转动设定刻度盘来改进其可视可读性。将阀门完全关闭，滑动标尺指向“0”位置，使用一个小螺丝刀小心地旋松手轮中央凹槽中的挡盖螺丝，并将其卸下；取下挡盖及六角固定螺丝，将手轮从阀轴上拔出。

欧立托普公司提供二种型号的测量仪器，对流量值进行预设设定和精调：

- 流量测量计算机：该机具有可编程及记忆存储功能的微处理器。
- 欧立托普电子式压差表

欧立托普公司保留对产品变更的权利，恕不事先通知。

然后，保持原有设定值（标尺指向“0”），调节手轮位置，将刻度盘显示窗调至清晰可读位置。

最后，将手轮重新安装到阀轴上，拧紧六角固定螺丝，复原挡盖。

供水管色环：

在水力平衡阀手轮上设置色环（供水—红色，回水—兰色）

设定值保护：

用密封丝（附件编号1089091）穿过手轮上的密封丝孔，并将其铅封。

手轮的锁定：

用阀门附带的保护挡盖（附件编号1060180）换下安装在手轮上的挡盖，可以使手轮在任何位置上锁定。铅封的密封丝使手轮的锁定更加安全。



„OV-DMC 2“ Art.-Nr. 1069177

OVENTROP GmbH & Co. KG
Paul-Oventrop-Straße 1
D-59939 Olsberg
Telefon +49 (0)29 62 82-0
Telefax +49 (0)29 62 82-400
E-Mail mail@oventrop.de
Internet www.oventrop.com

Eine Übersicht der weltweiten Ansprechpartner finden Sie unter www.oventrop.de.

For an overview of our global presence visit www.oventrop.com.

Vous trouverez une vue d'ensemble des interlocuteurs dans le monde entier sur www.oventrop.com.

Een overzicht van alle contactpersonen wereldwijd vindt u op www.oventrop.com.

Per ulteriori informazioni sulla ns. organizzazione commerciale nel mondo potete consultare il ns sito www.oventrop.com.

Para una visión general de nuestra presencia en el mundo visite www.oventrop.com.

För översikt av våra referenser världen över vänligen besök vår hemsida www.oventrop.com.

Listę przedstawicieli na świecie znajdziesz na www.oventrop.com.

Prehľad kontaktných partnerov na celom svete naleznete na www.oventrop.com.

Celosvetový prehľad kontaktných osôb najdete na www.oventrop.com.

Cégünk világszerte elérhető képviselőinek listáját a www.oventrop.com honlap-címen találja m.

Адреса представительств в разных странах мира размещены на сайте www.oventrop.com.

详细信息请登陆我们的网站 www.oventrop.com.